

Grupo de Trabajo del Tratado de Cooperación en materia de Patentes (PCT)

Decimoctava reunión
Ginebra, 18 a 20 de febrero de 2025

CORRECCIÓN DE LA REGLA 26.3TER

Documento preparado por la Oficina Internacional

RESUMEN

1. En el presente documento se proponen correcciones a la versión en francés de la Regla 26.3ter.

ANTECEDENTES

2. En julio de 2023, la Asamblea de la Unión del PCT («la Asamblea») aprobó modificaciones de la Regla 26.3ter, insertando el apartado e) relativo al procedimiento cuando una solicitud internacional contiene partes en diferentes idiomas y todos esos idiomas son aceptados por la Oficina receptora competente (véanse el párrafo 2.a) y el Anexo I del documento PCT/A/55/2, y el párrafo 32 del documento PCT/A/55/4). Dichas modificaciones entraron en vigor el 1 de julio de 2024.

3. En julio de 2024, la Asamblea aprobó una modificación adicional de la Regla 26.3ter limitando el alcance del apartado a) de las excepciones al requisito de que la Oficina receptora requiera al solicitante para que proporcione una traducción del resumen y del texto de los dibujos al idioma en que deba publicarse la solicitud internacional cuando el resumen o el texto de los dibujos se presente en un idioma diferente, garantizando así que la solicitud internacional se publique en un único idioma (véanse el párrafo 2.c) y el Anexo III del documento PCT/A/56/2, y el párrafo 23 del documento PCT/A/56/3). Dicha modificación entrará en vigor el 1 de julio de 2025 y se aplicará a todas las solicitudes internacionales cuya fecha de presentación internacional sea a partir de esa fecha.

4. Desde entonces, la Oficina Internacional ha constatado que hay dos errores en la versión en francés de la Regla 26.3ter. En el presente documento se proponen correcciones para esos errores.

CORRECCIONES PROPUESTAS

5. El texto del inciso i) del apartado a) de la versión en francés de la Regla 26.3ter es el siguiente: “si une traduction de la demande internationale est exigée en vertu de la règle 12.3.a) dans *une* langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée” (comillas añadidas). La Oficina Internacional propone corregir el texto para utilizar el artículo definido «la» en lugar del artículo indefinido «une». Eso ajusta el texto al utilizado en el inciso ii) de dicho apartado cuando se hace referencia al idioma en el que debe publicarse la solicitud internacional.

6. El texto del inciso i) del apartado e) de la versión en francés de la Regla 26.3ter es el siguiente: “une des langues *indiquées* dans la description ou les revendications telles qu’elles ont été déposées” (comillas añadidas). El adjetivo en francés «indiquées» es incorrecto; no hay ninguna indicación explícita de que se utilice una lengua determinada en la descripción o en las reivindicaciones. La Oficina Internacional propone corregir el texto para emplear el adjetivo «utilisées» para referirse a un idioma contenido en la descripción o las reivindicaciones de la solicitud internacional presentada.

7. En el Anexo figuran las correcciones propuestas que se mencionan en los párrafos 5 y 6, supra.

8. Se invita al Grupo de Trabajo a examinar las correcciones propuestas a la versión en francés de la Regla 26.3ter que figuran en el Anexo del presente documento.

[Sigue el Anexo]

PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DU PCT¹

TABLE DES MATIÈRES

Règle 26 Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale auprès de l'office récepteur.....	1
26.1 à 26.3bis [<i>Sans changement</i>].....	2
26.3ter <i>Invitation à corriger des irrégularités en vertu de l'article 3.4i)</i>	2

¹ Le texte qu'il est proposé d'ajouter est souligné et celui qu'il est proposé de supprimer est biffé.

Règle 26

Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale auprès de l'office récepteur

26.1 à 26.3bis [Sans changement]

26.3ter Invitation à corriger des irrégularités en vertu de l'article 3.4)i)

a) Lorsque l'abrégé ou tout texte contenu dans les dessins est déposé dans une langue qui est différente de celle, sous réserve des règles 12.1bis et 26.3ter.e), de la description et des revendications, l'office récepteur, sauf

i) si une traduction de la demande internationale est exigée en vertu de la règle 12.3.a) dans ~~une~~ la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée ou

ii) si l'abrégé ou le texte contenu dans les dessins est rédigé dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée,

invite le déposant à remettre une traduction de l'abrégé ou du texte contenu dans les dessins dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée. Les règles 26.1, 26.2, 26.3, 26.3bis, 26.5 et 29.1 s'appliquent *mutatis mutandis*.

b) à d) [Sans changement]

e) Lorsque la description d'une demande internationale est déposée dans une langue différente de celle des revendications, ou lorsque certaines parties de la description ou certaines parties des revendications sont déposées dans une langue différente de celle du reste de cet élément, et dans la mesure où ces langues sont acceptées par l'office récepteur au titre de la règle 12.1.a), l'office récepteur invite le déposant, le cas échéant, à remettre, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale par l'office récepteur, une traduction de la description, des revendications ou de toute partie de celles-ci rédigée dans une seule langue qui remplit les conditions ci-après :

- i) une des langues **indiquées** utilisées dans la description ou les revendications telles qu'elles ont été déposées;
- ii) une langue acceptée par l'administration chargée de la recherche internationale qui procédera à la recherche internationale; et
- iii) la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée.

La règle 12.3.c) à e) s'applique *mutatis mutandis*.

[Fin del Anexo y del documento]